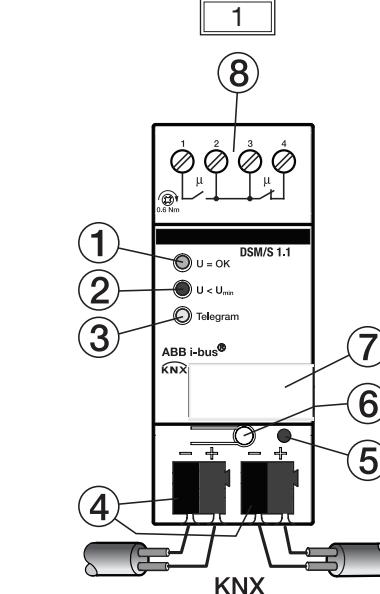


DSM/S 1.1

- (DE) Diagnose- und Schutzmodul
- (EN) Diagnosis and Protection Module
- (FR) Module de diagnostic et de protection
- (NL) Diagnose- en beschermingsmodule
- (IT) Modulo di diagnosi e protezione
- (ES) Módulo de diagnóstico y protección
- (SE) Diagnos- och skyddsmodul

ABB i-bus® KNX

2CDG941023P0003



Relaiskontakte 6 A bei 230V AC (AC1/AC3) /
4 A bei 24 V DC
Anschlussklemmen für max. 2,5 mm²
Gewicht 0,1 kg

Bedienung und Anzeige

- **U = OK ①**
leuchtet grün, wenn die Busspannung im Normalzustand ist (ca. U>22,5 V)
- **U < Umin ②**
leuchtet rot, wenn die Busspannung zu gering ist (ca. U<20,5 V)
- **Telegram ③**
blinkt gelb bei Telegramverkehr
leuchtet gelb bei starkem Telegramverkehr

Device description The diagnosis and protection module enables quick diagnostics of the bus state and indicates telegram traffic via an LED. A bus failure (U<min) can be signalled via the changeover contact. The DSM incorporates a suppressor diode (43V / 1500W @ 10/1000 µs pulse) which suppresses transient overvoltages and interference voltage spikes. It is recommended to apply the device as a "disconnection point", for example between building sections, to provide optimum protection.

Technical data (excerpt)

Operating voltage 30 V DC (21...32 V DC)
via bus connection terminal
Current consumption approx. 8 mA
Power loss P max. 0.2 W
Temperature range
in operation - 5°C ... + 45°C
transport/storage - 25°C ... + 55°C
Protection degree IP20 to EN 60 529
Safety class II
Overvoltage category III according to EN 60 664-1
Pollution degree 2 according to EN 60 664-1
Atmospheric pressure Atmosphere up to 2,000 m

Description du matériel Le module de diagnostic et de protection permet un diagnostic rapide de l'état du bus. Il affiche également le trafic télégraphique via une LED. Le contact inverseur permet de signaler une panne de bus (U<Umin). Le dispositif DSM comprend une diode d'écrêtage (43V / 1500 W, impulsion de l'ordre de 10/1 000 µs) qui permet d'écrêter des surtensions de courte durée et des crêtes brèves de tension perturbatrice. Afin d'obtenir une fonction de protection optimale, il est particulièrement judicieux d'utiliser le dispositif en tant que « point de séparation » entre différentes parties d'un bâtiment.

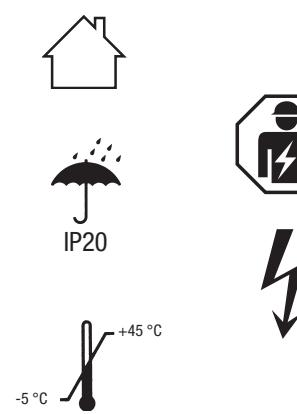
Données techniques (extrait)

Tension de service 30 V CC (21...32 V CC)
via borne de raccordement pour bus
Courant absorbé d'environ 8 mA
Puissance dissipée P max. 0,2 W
Plage de température
au cours de l'exploitation de - 5°C ... à + 45°C
pour transport / stockage de - 25°C ... à + 55°C

Montage Das Gerät ist geeignet zum Einbau in Verteilern oder Kleingehäusen für Schnellbefestigung auf 35 mm Tragschienen, nach DIN EN 60715.
Die Zugänglichkeit des Gerätes zum Betreiben, Prüfen, Besichtigen, Warten und Reparieren muss sichergestellt sein.

Anschluss

Der elektrische Anschluss erfolgt über die Busanschlußklemmen.



Die technischen Daten des Gerätes finden Sie zum Download im Internet unter www.abb.com/knx.



Wichtige Hinweise

Warnung! Gefährliche Spannung! Installation nur durch elektrotechnische Fachkraft. Bei der Planung und Errichtung von elektrischen Anlagen sind die einschlägigen Normen, Richtlinien, Vorschriften und Bestimmungen zu beachten.

- Gerät bei Transport, Lagerung und im Betrieb vor Feuchtigkeit, Schmutz und Beschädigung schützen!



The technical data can be downloaded from the Internet site www.abb.com/knx.



Important notes

Warning! Hazardous voltage! Installation by person with electrotechnical expertise only. The relevant standards, directives, regulations and instructions must be observed when planning and implementing the electrical installation.

- Protect the device against moisture, dirt and damage during transport, storage and operation!



La documentation technique de l'appareil pouvez télécharger par Internet, sur le site www.abb.com/knx.



Remarques importantes

Avertissement! Tension électrique dangereuse! Installation uniquement par des personnes qualifiées en électrotechnique. Les normes, directives, règlements et stipulations en vigueur doivent être respectés lors de la planification et de la mise en place d'installations électriques.

- Protéger l'appareil de l'humidité, de la saleté et de dommage lors du transport, du stockage et de l'utilisation !



ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg,
Germany
+49 (0) 6221 701 607
+49 (0) 6221 701 724
www.abb.com/knx

Technische Helpline / Technical Support
+49 (0) 6221 701 434
E-Mail: knx.helpline@de.abb.com

- Gerät nur innerhalb der spezifizierten technischen Daten betreiben!
- Gerät nur im geschlossenen Gehäuse (Verteiler) betreiben!

Reinigen

Verschmutzte Geräte können mit einem trockenen Tuch gereinigt werden. Reicht dies nicht aus, kann ein mit Seifenlösung leicht angefeuchtetes Tuch benutzt werden. Auf keinen Fall dürfen ätzende Mittel oder Lösungsmittel verwendet werden.

Wartung

Das Gerät ist wartungsfrei. Bei Schäden (z.B. durch Transport, Lagerung) dürfen keine Reparaturen vorgenommen werden.

Beim Öffnen des Gerätes erlischt der Garantieanspruch!

- Do not operate the device outside the specified technical data (e.g. Temperature range).
- The device may only be operated in closed enclosures (e.g. distribution boards)

Cleaning

Should the device become soiled, it may be cleaned with a dry cloth. If this does not suffice, a cloth lightly moistened with soap solution may be used. On no account should caustic agents or solvents be used.

Maintenance

The device is maintenance free. Should damage have occurred, e.g. due to transport or storage, no repairs should be carried out.

The warranty expires if the device is opened!

- N'utiliser l'appareil que dans le cadre des caractéristiques techniques spécifiées !
- N'utiliser l'appareil que dans un boîtier fermé (coffret) !

Nettoyage

Les appareils sales peuvent être nettoyés à l'aide d'un chiffon sec. Si cela ne suffit pas, un chiffon légèrement imprégné de solution savonneuse peut être utilisé. N'utiliser en aucun cas des produits caustiques ou des solvants.

Entretien

L'appareil ne nécessite aucun entretien. En cas de dommage (par ex. lors du transport, du stockage), aucune réparation ne doit être entreprise.

L'ouverture de l'appareil annule la garantie !

Beschrijving van het apparaat

De diagnose- en beschermingsmodule kan de bustoestand snel diagnosticeren en het telegramverkeer middels een LED weergeven. Via het wisselcontact kan een buisuitval ($U < U_{min}$) worden gemeld. In de DSM zit een onderdrukkingssdiode (43V / 1500W @ 10/1000s-Puls), die kortstondige overspanningen en storende spanningspieken afkapt. Om een optimale bescherming te verkrijgen, kunt het apparaat het beste als „stroomverbreker“ gebruiken, bijv. tussen twee afdelingen van een gebouw.

Technische gegevens (samenvatting)

Bedrijfsspanning	30 V DC (21..32 V DC)
	via busaansluitklem
Opgenomen stroomsterkte	ca. 8 mA
Vermogensverlies P	max. 0,2 W
Temperatuurbereik	
In bedrijf	- 5°C ... + 45°C
Transport/opslag	- 25°C ... + 55°C
Beschermingsklasse	IP20 volgens EN 60 529
Beschermingsklasse II	

Descrizione dell'apparecchio

Il modulo di diagnosi e protezione consente una diagnosi rapida dello stato del bus e tramite un LED indica il traffico di telegrammi. Mediante il contatto di commutazione si può segnalare una caduta di tensione del bus ($U < U_{min}$). Il DSM include un diodo di soppressione (43V / 1500W @ impulsi 10/1000μs), che taglia sovratensioni e disturbi di breve durata. Per realizzare una funzione di protezione ottimale, è conveniente utilizzare l'apparecchio come "separatore", p. es. tra parti dell'edificio.

Dati tecnici (estratto)

Tensione d'esercizio	30 V DC (21..32 V DC)
	tramite morsettiera di allacciamento bus
Corrente assorbita	ca. 8 mA
Potenza dissipata P	max. 0,2 W
Intervallo di temperatura	
in esercizio	- 5°C ... + 45°C
trasporto	
/magazzinaggio	- 25°C ... + 55°C
Tipo di protezione	IP20 secondo EN 60 529
Classe di protezione II	

Descripción del equipo

El módulo de diagnóstico y protección permite realizar un diagnóstico rápido del estado del bus y muestra el tráfico de telegramas a través de un LED. El contacto inversor permite indicar un fallo del bus ($U < U_{min}$). El DSM contiene un diodo supresor (43V / 1500W @ impulso de 10/1000μs), el cual recorta breves lapsos de sobretensión y crestas de tensión parásita. Para conseguir un efecto óptimo de protección, es recomendable utilizar el equipo como "punto de corte", p.ej. entre las distintas partes de un edificio.

Datos técnicos (resumen)

Tensión de servicio	30 V CC (21..32 V CC)
	mediante borne de conexión de bus
Consumo de corriente	aprox. 8 mA
Potencia disipada P	máx. 0,2 W
Gama de temperatura	
en servicio	- 5°C ... + 45°C
Transporte/almacenaje	- 25°C ... + 55°C
Modo de protección	IP20 según EN 60 529
Clase de protección	II

Apparatbeskrivning

Med diagnos- och skyddsmodulen erhålls snabb diagnos av busstillsättet samtidigt som telegramtrafiken visas med en LED-lampa. Ett bussbrottfall ($U < U_{min}$) kan meddelas via växelkontakten. DSM innehåller en suppresionsdiod (43 V/1 500 W vid 10/1 000s-puls), som kapar kortvariga överspanningar och störsprängningsstoppar. För att optimal skyddsfunktion ska erhållas är det bra att använda enheten som "skiljestycke", t.ex. mellan byggnadsdelar.

Tekniska data (utdrag)

Driftspänning	30 V DC (21..32 V DC)
	via bussanslutningsklämma
Strömförbrukning	ca 8 mA
Effektflödst P	max. 0,2 W
Temperaturområde	
I drift	- 5°C ... + 45°C
Transport/lagring	- 25°C ... + 55°C
Kapslingsklass	IP20 enligt EN 60 529
Skyddsklass	II
Överspänningskategori	III enligt DIN EN 60664-1
Nedsmutsningsgrad	2 enligt DIN EN 60664-1
Lufttryck	Atmosfär upp till 2.000 m

I normal drift vilar kontakten (så som det är tryckt på höljet). Så snart busspänningen faller under U_{min} lyser den röda LED:en (2) och växelkontakten kopplar om.

Overspannings-

categorie	III conform EN 60 664-1
Vervuilingsgraad	2 conform EN 60 664-1
Luchtdruk	Atmosfeer tot 2.000 m
Relaiscontacten	6 A bij 230V AC (AC1/AC3) / 4 A bij 24 V DC
Aansluitklemmen	voor max. 2,5 mm ²
Gewicht	0,1 kg

Bediening en indicaties

- U = OK ①**
licht groen op, wanneer de busspanning normaal is (ca. $U > 22,5$ V)
- U < Umin ②**
licht rood op, wanneer de busspanning te laag is (ca. $U < 20,5$ V)
- Telegram ③**
knippert geel bij telegramverkeer licht geel op bij druk telegramverkeer

Montage

De apparaat is geschikt voor montage in verdeilers of kleine behuizingen voor snelle bevestiging op 35 mm draagrails, vlg. DIN EN 60715. De toegankelijkheid van het apparaat voor bedrijf, controle, inspectie, onderhoud en reparatie moet gewaarborgd zijn.

Aansluiting

De elektrische aansluiting vindt plaats met behulp van de busaansluitklem.



De technische gegevens van het apparaat u kunt internet downloaden via www.abb.com/knx.

**Belangrijke aanwijzingen**

Waarschuwing! Let op, gevarende spanning! Installatie alleen toegestaan door elektricien. Bij de planning en bouw van elektrische installaties dienen de ter zake geldende normen, richtlijnen, voorschriften en bepalingen in acht te worden genomen.

- Bescherm het apparaat tijdens transport, opslag en bedrijf tegen vocht, vuil en beschadiging!



I dati tecnici dell'apparecchio, che possono essere scaricati da Internet all'indirizzo www.abb.com/knx.

**Indicazioni importanti**

Avvertenza! Tensione pericolosa! Fare installare solo da un elettricista qualificato. Per quanto riguarda la progettazione e l'installazione di impianti elettrici è necessario osservare le norme, le prescrizioni e le disposizioni relative.

- Proteggere l'apparecchio durante il trasporto, la conservazione e il funzionamento da umidità, sporcizia ed eventuali danneggiamenti!



Los datos técnicos del aparato se encuentran listos para su descarga en Internet bajo www.abb.com/knx.

**Observaciones importantes**

¡Advertencia! ¡Tensión peligrosa! La instalación deberá ser realizada únicamente por electricistas especializados. En la planificación e instalación de instalaciones eléctricas se deberán respetar las normas, directivas y disposiciones existentes.

- Proteger el aparato en el transporte, almacenamiento y servicio frente a la humedad, suciedad y daños.



Den tekniska dokumentationen för apparaten kan hämtas på www.abb.com/knx.

**Viktiga upplysningar**

Varning! Farlig spänning! Installation får endast utföras av en elektriker. Vid planering och uppställande av elektriska anordningar måste gällande normer, riktlinjer, föreskrifter och bestämmelser beaktas.

- Skydda apparaten från fukt, smuts samt skador vid transport, lagring och drift.

- Gebruik het apparaat uitsluitend binnen de gespecificeerde technische gegevens!
- Gebruik het apparaat uitsluitend in een gesloten behuizing (verdeler).

Reinigen

Verontreinigde apparaten kunnen worden gereinigd met een droge doek. Indien dat niet voldoende is, kan een enigszins met zeepsop bevochtigde doek worden gebruikt. Gebruik in geen geval bijtende middelen of oplosmiddelen.

Onderhoud

Het apparaat is onderhoudsvrij. Bij beschadiging (bijv. door transport of opslag) mogen geen reparaties worden uitgevoerd.

Als het apparaat wordt geopend, vervalt het recht op garantie!

- Utilizzare l'apparecchio solo in conformità ai dati tecnici specificati!
- Utilizzare l'apparecchio solo in alloggiamenti chiusi (quadro di distribuzione)!

Pulizia

Pulire gli apparecchi sporchi con un panno asciutto. Se questo non dovesse bastare, è possibile utilizzare un panno leggermente inumidito con una soluzione di sapone. Non utilizzare mai sostanze o soluzioni corrosive.

Manutenzione

L'apparecchio non necessita di manutenzione. In caso di danneggiamento (per es. durante il trasporto, la conservazione) evitare di eseguire qualsiasi intervento di riparazione.

L'apertura dell'apparecchio provoca il decadimento della garanzia!

- Poner en funcionamiento el aparato sólo dentro de los datos técnicos especificados.
- Poner en funcionamiento el aparato sólo en una caja cerrada (distribuidor)

Limpieza

Los aparatos sucios se pueden limpiar con un trapo seco. Si esto no es suficiente, se puede emplear un trapo humedecido ligeramente con una solución jabonosa. En ningún caso se pueden utilizar productos corrosivos o disolventes.

Mantenimiento

El aparato no precisa de mantenimiento. En caso de daños (p. ej., por el transporte o almacenamiento) no se pueden realizar reparaciones.

Si se abre el aparato se extingue la garantía!

- Apparaten får endast användas enligt tekniska data.
- Apparaten får endast användas i sluten kapsling (fördelning).

Rengöring

Nedsmutsade apparater kan rengöras med en torr trasa. Om detta inte räcker kan en lätt fuktad trasa med tvål lösningsmedel användas. Under inga omständigheter får lösningsmedel eller frätande kemikalier användas.

Underhåll

Apparaten är underhållsfri. Vid skador (genom t.ex. transport eller lagring) får inga reparatiorer utföras.

Om apparaten öppnas upphör garantianspråken att gälla!